

www.BibleForChildren.org

San Mateo 1



Cca xuppa biú'a nna guthel·la' Tata Dios ángel Gabriel le' región qui' Galilea hàstaá ttu yetsi láa Nazaret, làti dua ttu niula chì' nábabáni ttu ènne'yu' bi lá bi José. Joséa nna dá'tia' bi dèsideba le' familia qui' David enne' uccua rey. Niuláa nna lá bi María.



Là niana ra tè ángelia bi: María, bittu gátsini lu', porqui'ni chi gùppa lu' favor ru'a lo Tata Dios. Acca huá' lu' ttu nító' nna; canchu chi itsìne'e nna quixa lu' lée JESUS. Lèe nna quée enne' ÿeni porqui'ni née Ÿi'ni Tata Dios Tsùna' enne' rigú'ubia' lo iyate nna gunie qui'ni quée rey tì'a ta' tata qui'e David enne' gùdua tiempo antigua. Lèe nna cu'úbi'e nación qui' ca enne' Israel tulidà taá, a'hua la'

rigú'ubia' qui'e nna nunca labí l·luỹa latsi'j.



Là niana ra tè Maríá ángelia: Tí'ani modo ccá nui ní'i, porqui'ni labí chi nabia' te' ènne'yu'. Angelia nna ra tìe bi: Espíritu Santo nna chádíe sobre lu' nna íl-lani la' huacca qui' Tata Dios enne' dua ÿiabara', tí'a ttu ÿula làti dua lu'; acca enne' galia nna quée para Tata Dios nna gata' lée ÿi'ni Tata Dios.



Bitola nna biria Maríaá na huía chì bi le' ttu
yetsi nu ga'na le' ca i'ya tó' qui' distrito nu lá
Judea. Gutà'a tè bi litsi' Zacarías nna beni
bi Elisabet saludar.
Tiémpua de biyénini
Elisabet saludo qui'
María nna, huatsa
to' nùà' bía nna
bitsiániaq lè'e bi
por la' redacca' latsi'.



Là niana Elisabet, de beni bi recibir
la'huacca qui' Espíritu Santo nna, gunne bi
idítsa nna ra bi María: De lo iyaba ca niula
nna adila bendecir beni
Señor lu' a'hua huatsa
to' nùà' lù'a'.



Historia qui' Jesucristua loti' gùlie nna uccua íj: María
enne' ccá nàna qui' Jesús
nna chì' nábabáni José bi.
Pero ántesca thi' luetsi cabi
nna gutebé'ni María qui'ni
por milagro qui' Espiritu
Santo nna nùà' bi
huatsa to'. Joséa
nna labi uccua latsi'
bi guni bi biya cosa mal,
nihua labí uccua latsi' bi
gudà bi titsa' qui' María,
acca belaba latsi' bi qui'ni
adila tsa' gútse'e latsi' bi
María sin qui'ni adí ca
enne' nna ccá ca saber.



De chi belaba latsi' bi anía nna, de repente tabá bitsina' ttu ángel enne' guthel-la' Señor Dios lo yèla qui' Joséa nna gunènie bi nna rée bi: Lu' José descendiente qui' David, bittu gulaba latsi' lu' làa thi' lu' María' para ccá niula qui' lu', porqui'ni por la'huacca qui' Espíritu Santo nna nùà' María' huatsa to'.



María' nna guditsina'aq nitu'aq' nna quixa lu' lée JESUS
porqui'ni por medio de lée nna l-lá ca enne' qui'e le' ca
tul-la' qui' quj. Anía ra ángelia Joséa.
De bebani Joséa nna beni bi ti'ba beni
ángelia bi mandado nna beni bi María
recibir. Pero labi benibia' bi María
hàstaba qui'ni bitsina' primero ÿi'ni bi.
Gutixa bi lée JESUS.



Tiempo lània nna beni Augusto César orden qui'ni
ituba làti rigú'ubia'a nna ichìtha ca çenso. Iyaba ca
enni'a nna ná qui'ni eyya
ttu ttu tsa ca le' yetsi qui'
quj para qui'ni
gute cuenta láa
quj.



Acca beria tè Joséa le' yetsi Nazaret de Galilea nna beyya bi attu distritu huaya' láa Judea hàstaá ttu yetsi láa Belén, la'a mísmuba yetsi làti bitsina' David.



Joséa nna huía bi Belén porqui'ni ná bí descendiente lígani qui' David nna, huía bi nía para gute cuenta láa bi. María enne' chì nábabáni bi para ccá bi niula qui' bi nna huía bi lani bi.



María nna chi nùà' bi huatsa to'.



Le' yetsi Belén bá tsè'e
cabí nna, gù-la' tiempo
nu ná qui'ni itsina'
huatsa to' qui' Maríaá.



Bitsina' tètú núbeyu' to' ÿi'ni neru bi nna, betetsí tètú bi e lari' nna gutíxa bi e le' ttu yú'u làti ro ca gù'na bia', porqui'ni labí lugar tètú le' yú'u posádaá para làcabi.



Tsè'e tèt tuchùppa ca pastor exa gáabá yetsi Belén,
rappa ca ca carnero qui' caniá de réla. De repente taá
nna bitsina' ttu ángel por mandado
qui' Señor nna gùdu bi làti

tsè'e

canaá.

La'yani qui'

Señor nna

bedàni'e

ìta'lùba làti tsè'e

canaá nna yala

gutsini ca.



Angelia nna ra tè bi ca: Bittu gátsini le, porqui'ni
annana quixa'ánia' le ca titsa' de la' redacca' latsi' para
iyaba ca enne': Porqui'ni annana le'

yetsi Belén méruani yetsi

qui' ta' tãta

qui' le David

nna chi gùlia

ttu nito' enne'

quéé Salvador

qui' le nna née
CRISTO enne'
cu'úbia' lo iyate.



Ij modo nna etseláni li e: Taxacca' le nítú'a túbie lári' tíe
le' ttu yú'u làti ro ca gù'na bia'.



De repente tabá nna bitsina' adí iýé mili' ca ángel qui' ãiabara' làti du ángelia nna, bedàliani cabi Tata Dios nna ra cabi: . . .



... La' dàliani para Tata Dios enne' dua le' ÿíabara', Para yétsiloyu nna voluntad tsè' nna la'ÿeni lo losto' iyaba ca enne'.



Bedà' bá ca ángelia deyya cabi ÿiabara'
nna, lániana ra luetsi ca pastor: Léya'
xìatsánna hàstaá Belén para ilá'ni ri'u nu
uccua nu chi gutixa'áni Señor ri'u.



Deyya tè ca quèthani nna betseláni ca
María nna Joséa nna, nítú'a nna tíe le' ttu
yú'u làti ro ca gù'na bia'. De bila'ni ca
huátsáa nna gutixa'áni ca cabi tì'a chi ra
ángelia nu cca qui' huátsáa.



Jesucristua nna
gùlie le' yetsi Belén
estado qui' Judea
tiempo loti' rigú'ubia'
rey Herodes.
Là'niana

tuchùppa ca enne' yala la' riyeni
tsè' te qui' qui, lá ca magos nna
bitsina' ca le' ciudad Jerusalén,
da' ca idittu' tsè' lado ril-lani bitsa.



Ca máguá nna
gunaba titsa' ca nna
ra ca: Ti'ani uccua
enne' chì' gùlia ba
rey qui' ca
enne'

Israel, qui'ni loti' tsè'e tu' látsi tu'a
nna bilá'ni tu' bélia nu rulue' qui'ni
chi gùlie, acca da' tu' para guni tu'
e adorar.



Là niana gutaĩi gattsì' ba
Herodes ca máguá nna.
Iyá ãiabani gunaba titsa'a
ca a'hua tsá liaỹa itsá chi
uccua gul-lani bélia.
Guthel-la' tiá ca Belén nna
ra: Litsia linaba titsa' tsè' taá
gaỹa gulia huatsa'; canchu
chi etseláni li e nna,
equixá'ani le inte' para qui'ni
tsa'a huá' guni
ye' e adorar.



De biyénini ca nu ra Herodes nna dia tè ca. La'yani'
qui' bélia nu bilá'ni canaá nna denérua lo qui
hàstaba qui'ni bitsina'a làti te huátsáa.



Là'iana gutà'a cą le' yú'a nna bilá'ni cą Jesús Iani nàna quì'e María, acca bèdu ÿibi quį nna beni cą Jesús adorar. Là'iana guleqquia tè cą ca regalo qui' caniá nna bete cą quì'e oro nna incienso nna mirra nna. Pero ca máguá nna por medio de lo yèla qui' quį nna uccua cą saber qui'ni bittu eyeqquia cą ru'a lo Herodes. Acca laca nna deyya cą attu neda huaya' la para látsi quį.



Bedà' diba ca nna lániana
ángel enne' guthel-la' Señor
Dios bitsina' bi lo yèla qui'
Joséa attu nna gunènie bi
nna rée bi: Huàtha, guỹi'
huatsa' lani nàna qui'a'
nna becuitta huía
Egiptua la, nía ba tsé'e
le hàstaba qui'ni
equixá'ania'

Iu', porqui'ni Herodes nna
eyila huatsa' para gúttia ne.

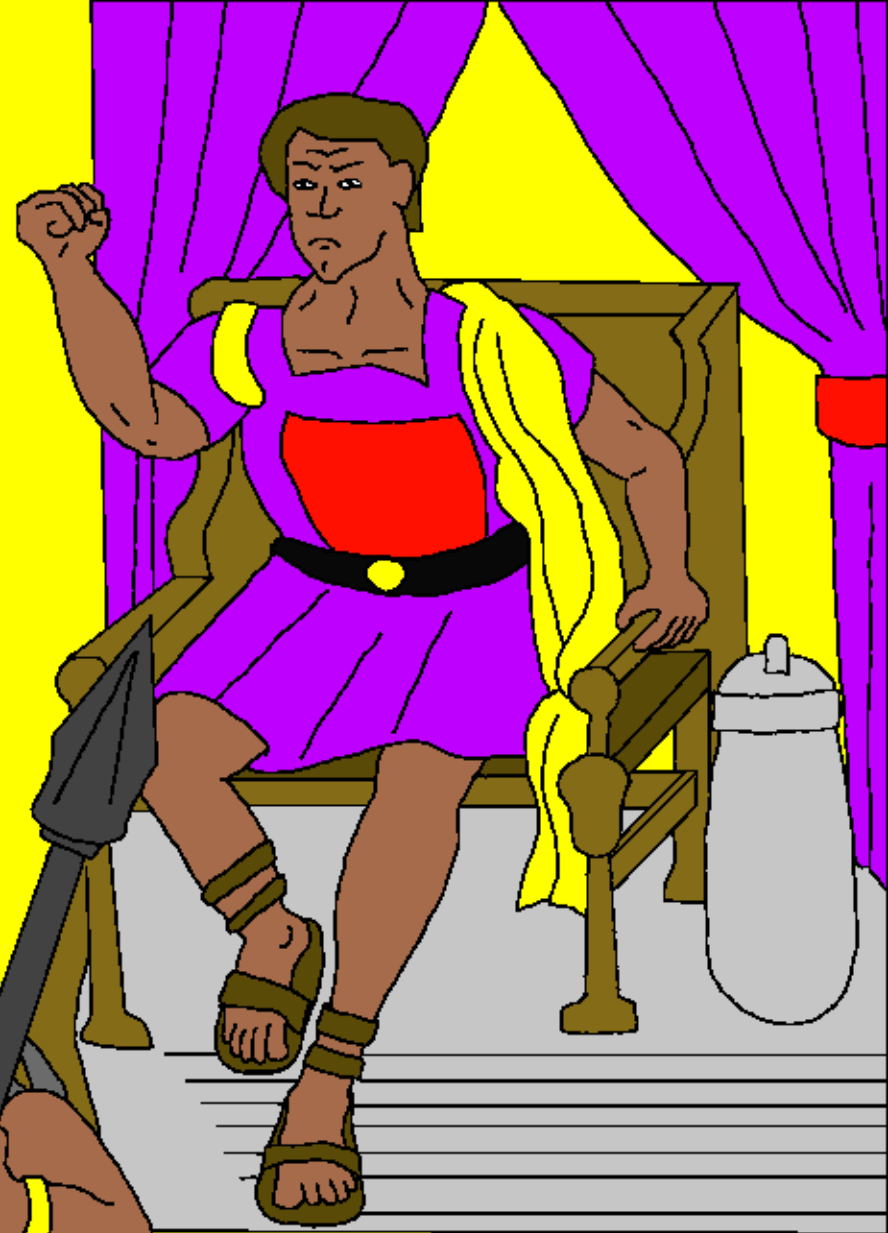
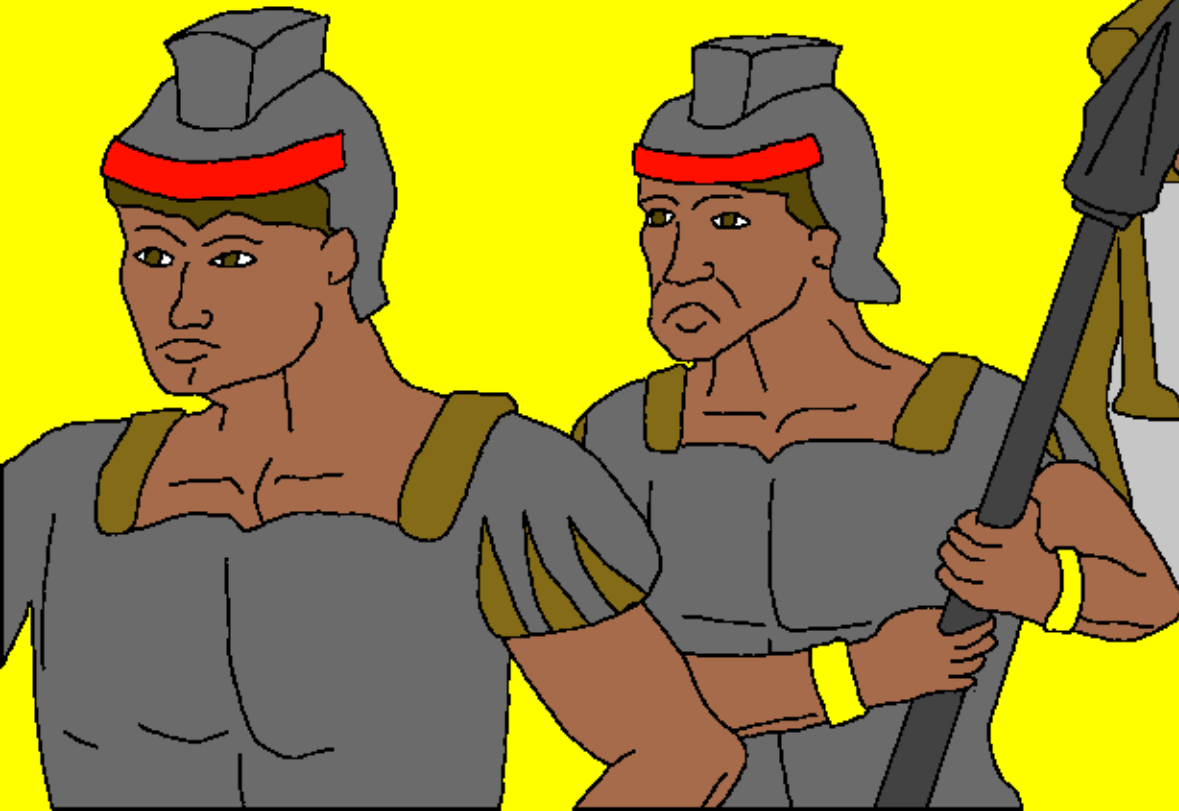


Là niana la'a yèla taá huatha
Joséa nna guche' bi María
lani huatsa nna gudà' cabi
dia cabi idittu' tsè' hàstaba
le' naciòn Egiptua. Nía ba
gutsé'e cabi hàstaba
qui'ni gùtti Herodes.
Anía modo nna uccua
cumplir nu ra Señor
Dios lo libro

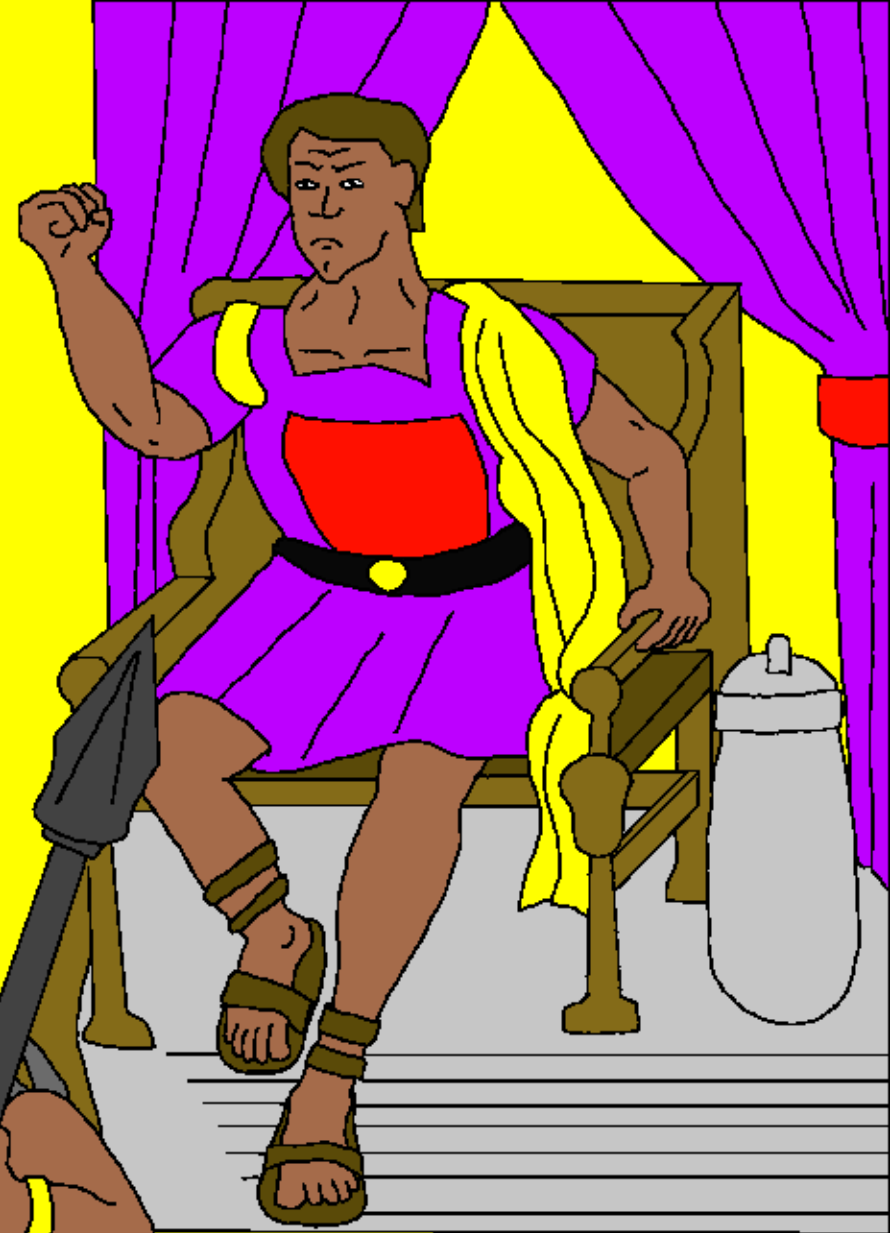
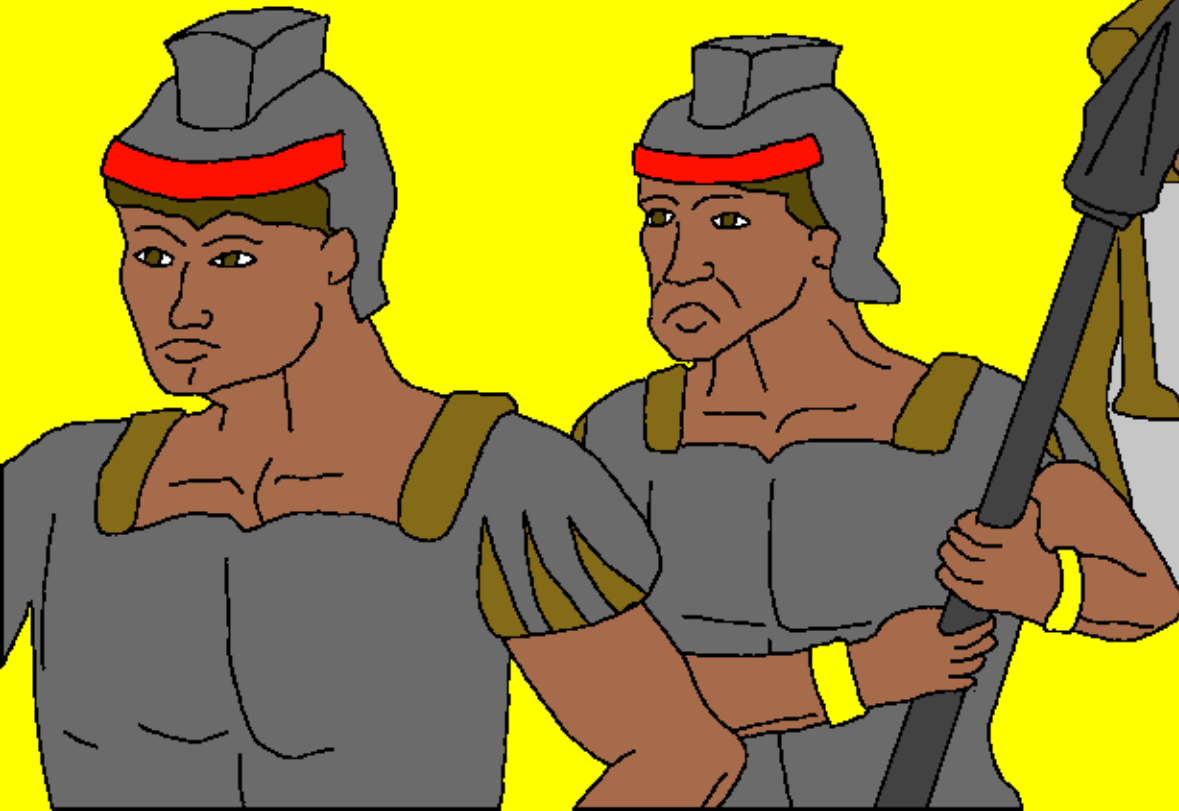
nu bedia attu profeta qui'e
nna rée: Egiptua la beyáñia'
ñi'ni ya'a.



De gutelíni Herodes qui'ni
uccua bá burla por ca máguá
nna yala bitsa'ániq nna beniaq
mandado gatti iyaba ca
nubeyu' to' nu chì' bitsina' taá
hàstaba nu chuppa idani . . .



. . . le' yetsi Belén a'hua le'
iyaba ca yetsi to' anta' exa
taá nía, de acuerdo lani
fecha nu chi ra ca máguá na.





Gùtti diba Herodes nna
gudu ángelia attu lo yèla
qui' Joséa loti' tsè'e ru cabi
Egiptua. Gunènie bi nna
rèe bi: Huàtha nna beche'
huatsaꝓ' lani nàna qui'a'
para región qui' Israel,
porqui'ni chía gùtti canu
uccua latsi' qui gútti ca
huatsaꝓ'.



De bina Joséa qui'ni
Arquelao ÿi'ni
Herodes rigú'ubi'a le'
región qui' Judea parte
ta' tàta qui' níá
nna,

gùtsibáni bi
eya'a bi níá. Pero por
medio de lo yèla qui' bi nna uccua bi
saber qui'ni adila tsa' tsía bi región qui' Galilea.
Bitsina' bi níá nna gùdua bi le' ttu yetsi lá Nazaret.





Anía modo
nna uccua cumplir ca
titsa' qui' Tata Dios nu gune ca
profeta qui'ni a'hua gata' lée Enne' Nazareno.



Porqui'ni yala telá catsi'íni Tata Dios ca
enne' tsè'e yétsiloyu, acca guthèl·le'e
ttu teruba Ýi'ni áa, para qui'ni nuÿa
tediba tsíalatsi'j ne nna labí nittia,
sino qui'ni gata' la'labàni
nu labí ttía qui'j.



Romanos 3:23 Porqui'ni iyáỹiátè ca enne' tsè'e le' yétsiloyu nna ná cą enne' tul-la', acca labí chi gùl-la' cą la' dàliani qui' Tata Dios.

Romanos 6:23 Resultado de ca tul-la' nu runi ca enne' nna ná lù'uti nu labí fin qui'j té, porqui'ni ą' cca cą merecer. Pero regalo nu ỹá rúnna bá Tata Dios nna ná la'labàni nu labí ttíaą qui' iyaba ri'u canu ná ttùba lani Xana' Ri'u Jesucristua.

Hebreos 9:27 Tata Dios nna chi nanie qui'ni ca enne' nna tsà teruba gatti cą; bitola nna gunie cą juzgar.



Efesios 2:8,9 Por puru taá la' tsì'ilatsi' qui' Tata Dios lani le
acca chi ná le salvo porqui'ni té fe qui' le lani Cristo Jesús;
bihua ná por la'huacca qui' la'a lebi'j bá, sino ná lá regalo
nu ña runna ba Tata Dios qui' le, alahua ná por biña ttu
obra nu beni le; acca bihua modo té ebata' ri'u ína ri'u qui'ni
yala merecer cca ri'u.

Romanos 10:9,10 Acca canchu tsíalatsi' lu' lani itute losto'
lu' qui'ni Tata Dios nna chi bechìthee Jesucristua de lo
lù'uti para labiru gattie attu nna, a'hua canchu equixá'ani lu'
adí ca enne' qui'ni Jesucristua nna née enne' rigú'ubia' lo
iyate, a' modo nna huacca lu' salvo nna labí tsía lu' lo
yi'bél-la. Porqui'ni de chi ríalatsi' ri'u lani itute losto' ri'u, a'
modo nna eyacca ri'u enne' nàri ru'a lo Tata Dios nna
gunie ri'u recibir. A'hua de riquixá'ani ri'u adí ca enne' qui'ni
chi ríalatsi' ri'u, a' modo nna rulue' qui'ni chi ná ri'u salvo.



San Juan 3:16,17 Porqui'ni yala telá catsi'íni Tata Dios ca enne' tsè'e yétsiloyu, acca guthèl-le'e ttu teruba Ỹi'ni áa, para qui'ni nuỹa tediba tsíalatsi'j ne nna labí nittia, sino qui'ni gata' la'labàni nu labí ttía qui'j. Porqui'ni Tata Dios nna labí guthèl-le'e Ỹi'ni áa para gunie condenar yétsiloyu, sino para qui'ni yétsiloyu nna ccá lá salvo por lèe.

1 Juan 5:11-13 Hua yù ri'u qui'ni a' ná porqui'ni Tata Dios nna chi benne la' labàni cubi nu labí ttía qui' ri'u, ttu la' labàni nu dá'a de Ỹi'ni áa. Nu chi benia recibir Ỹi'ni áa lo lòstu'j nna chi té la'labanía lani a, pero nu labí chi dua Ỹi'ni Tata Dios lo lòstu'j nna chi ná ttu nu yatti ba espiritualmente taá. Lebi'j canu chi ràppa le confianza lani Jesús porqui'ni chi yù le qui'ni née Ỹi'ni Tata Dios, rudíani'a' le ca cosj para qui'ni egà'na le seguro qui'ni la' labàni nu chi té qui' le nna ná para siempre, para qui'ni guni le seguir lani fe nu té qui' le lani Ỹi'ni Tata Dios.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Zapotec Sierra de Juarez NT (zaa) © 1970, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/ZAATBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

